

Hof van Cassatie van België

Arrest

Nr. S.17.0008.N

RIJKSDIENST VOOR SOCIALE ZEKERHEID, openbare instelling, met zetel te 1060 Sint-Gillis, Victor Hortaplein 11,

eiser,

vertegenwoordigd door mr. Geoffroy de Foestraets, advocaat bij het Hof van Cassatie, met kantoor te 1000 Brussel, Dalstraat 67/14, waar de eiser woonplaats kiest,

tegen

AMA cvoa, met zetel te 2060 Antwerpen, Dambruggestraat 35,

verweerder.

I. RECHTSPLEGING VOOR HET HOF

Het cassatieberoep is gericht tegen een arrest van het arbeidshof te Antwerpen, afdeling Antwerpen, van 18 november 2016.

Advocaat-generaal Henri Vanderlinden heeft op 25 april 2019 een schriftelijke conclusie neergelegd.

Eerste voorzitter Beatrijs Deconinck heeft verslag uitgebracht.

Advocaat-generaal Henri Vanderlinden heeft geconcludeerd.

II. CASSATIEMIDDEL

De eiser voert in zijn verzoekschrift dat aan dit arrest is gehecht, een middel aan.

III. BESLISSING VAN HET HOF

Beoordeling

1. Krachtens artikel 8 Taalwet Gerechtszaken kan de rechter, indien de stukken of documenten, in een geding overgelegd, in een andere taal dan die van de rechtspleging gesteld zijn, op verzoek van de partij tegen dewelke die stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de overzetting in de taal van de rechtspleging bevelen bij een met redenen omklede beslissing.

Partijen mogen zich in de loop van het debat beroepen op welk stuk ook waarvan het gebruik rechtmatig is, zich daarover uitlaten, het al dan niet vertalen als het in een andere taal dan die van de rechtspleging is opgemaakt, onder voorbehoud van het recht van de tegenpartij om de gemaakte vertaling te betwisten, eventueel een officiële vertaling aan te vragen en onverminderd het recht van de rechter om ambtshalve de vertaling ervan te bevelen, mocht dat nodig zijn.

Hieruit volgt dat de rechter niet mag weigeren kennis te nemen van een door een van de partijen overgelegd stuk dat in een vreemde taal is gesteld, louter omdat er geen vertaling is gevoegd.

2. De appelrechters oordelen dat men wellicht kon te weten komen of de tewerkstelling te dezen een vriendendienst, zelfhulp of daadwerkelijke arbeid in loondienst betreft, “*maar [dat] alle verklaringen die de inspectie afnam, in de Engelse taal [zijn] gesteld, een taal die niet de taal van de rechtspleging is. De [eiser] deed niet de moeite om ze te vertalen. Het [arbeidshof] vermag er geen kennis van te nemen.*”

Door aldus te oordelen verantwoordend zij hun beslissing niet naar recht.

Het middel is gegrond.

Dictum

Het Hof,

Vernietigt het bestreden arrest, behalve in zoverre dit het hoger beroep ontvankelijk verklaart.

Beveelt dat van dit arrest melding zal worden gemaakt op de kant van het gedeeltelijk vernietigd arrest.

Houdt de kosten aan en laat de beslissing daaromtrent aan de feitenrechter over.

Verwijst de aldus beperkte zaak naar het arbeidshof te Gent.

Dit arrest is gewezen te Brussel door het Hof van Cassatie, derde kamer, samengesteld uit eerste voorzitter Beatrijs Deconinck, als voorzitter, sectievoorzitter Eric Dirix, en de raadsheren Koen Mestdagh, Antoine Lievens en Koenraad Moens, en in openbare rechtszitting van 27 mei 2019 uitgesproken door eerste voorzitter Beatrijs Deconinck, in aanwezigheid van advocaat-generaal Henri Vanderlinden, met bijstand van griffier Mike Van Beneden.

M. Van Beneden

K. Moens

A. Lievens

K. Mestdagh

E. Dirix

B. Deconinck